



RAPPORT ANNUEL

**STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE**

Avant-propos du président du Conseil de fondation

Avant-propos du directeur

1. **Conseil de fondation**
2. **Direction**
3. **Personnel**
 - 3.1. Chronique du personnel
 - 3.2. Formation et formation continue
 - 3.3. Journée d'équipe du 22 septembre 2016
4. **Relations publiques**
 - 4.1. Cycles de manifestations
 - 4.2. Bibliothèque des Enfants et des Jeunes
 - 4.3. Médiathèque
5. **Donateurs**
6. **Statistiques**
 - 6.1. Bilan
 - 6.2. Compte de résultats
 - 6.3. Collections
 - 6.4. Evolution de la collection
7. **Clientèle**
 - 7.1. Nouvelles inscriptions
 - 7.2. Provenance
 - 7.3. Nombre de prêts
8. **Société des Amis de la Bibliothèque**
9. **Association du personnel**
10. **Interlocuteurs 2017**
11. **Indicateurs de gestion**

2016

RAPPORT ANNUEL

Page de couverture:
Lukas Bärflus

**STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE**



Biel/Bienne 2017-2020

AVANT-PROPOS DU PRÉSIDENT DU CONSEIL DE FONDATION

Le Manifeste de l'UNESCO sur la bibliothèque publique énonce que tous les citoyens, peu importe leur lieu de résidence, ont droit à un accès libre et sans restriction à l'information, à des ressources et à des services diversifiés qui leur permettent de développer leurs connaissances, leur créativité, leur sens démocratique et leur responsabilité citoyenne.

Ces dernières années, l'offre des bibliothèques, et donc également de la nôtre, s'est fortement diversifiée, vu l'évolution accélérée des technologies de l'information et de la communication. Elle ne se cantonne plus au prêt de livres, mais elle est devenue un centre multi-médias disposant d'un éventail toujours plus large d'audiovisuel, d'accès internet et de données virtuelles. Ce mouvement touche de plein fouet l'une des principales missions de la bibliothèque, l'éducation tout au long de la vie. C'est pourquoi, les ressources technologiques font partie intégrante de l'offre de services de toute bibliothèque publique. Notre institution accueille également de plus en plus souvent des événements culturels et joue ainsi un rôle dans la diffusion culturelle. La bibliothèque continuera donc à être considérée comme une institution culturelle première et incontournable puisqu'elle est ouverte à tout un chacun et pour toutes sortes d'activités, à un prix modique.

La bibliothèque publique offre des services, des ressources et des documents libres de censure, de tous types et sur tous supports à tous les membres de la communauté où elle est établie, sans exception, dans le but de répondre à leurs besoins en matière d'information, de connaissance, de formation, de culture et d'alphabétisation. Au bout du compte, c'est une institution qui intègre.

La bibliothèque publique crée un lieu de vie inspirant pour tous les membres de la collectivité dont elle reflète fidèlement la spécificité et l'évolution. C'est la fameuse notion de troisième lieu, après le domicile et le lieu de l'activité principale des usagers.

Par l'intermédiaire d'un personnel engagé et d'espaces virtuels et physiques, notre bibliothèque établit et maintient les conditions et un environnement propices à l'apprentissage tout au long de la vie, à l'accès libre et entier à l'information et aux œuvres d'imagination, à la mise en valeur et à la préservation de la culture locale, à la pratique du loisir culturel et à l'établissement d'un lieu public ouvert à tous.

Parmi les services mis à la disposition du public, on retiendra un élément essentiel: celui de l'accessibilité. L'utilisateur est invité à utiliser des postes informatiques et des postes d'accès à internet. La bibliothèque met des locaux et des espaces à la disposition du public, des organismes et des institutions selon des conditions qu'elle précise dans un concept structuré.

A cela s'ajoutent le service de prêt, une équipe d'accueil et de renseignements, une offre d'expertise dans la recherche documentaire, les références pertinentes et l'information, mais aussi un portail internet et un service de consultation et de réservation à domicile.

La bibliothèque recherche le partenariat, la coopération et la concertation à la fois avec le milieu documentaire professionnel de la branche, et avec les autres organismes et institutions du milieu culturel que sont également les groupes d'alphabétisation, les écoles, les musées, les regroupements d'artistes et d'écrivains, les créateurs de toute sorte.

Il ne faut pas perdre de vue que, pour éviter de fonctionner en vase clos, il est essentiel de soigner la communication et la promotion de la bibliothèque, c'est une question de visibilité et de crédibilité. La bibliothèque doit se rendre visible dans la communauté. Ses installations physiques doivent être bien identifiées, attrayantes et accueillantes, à l'intérieur comme à l'extérieur.

D'autre part, les activités de relations publiques et de promotion sont tout aussi importantes. La bibliothèque recourt à tous les canaux de diffusion disponibles: médias imprimés, télévisuels, oraux et électroniques, outils graphiques, et ainsi de suite.

Cela permet également d'assurer la promotion du rôle et de la mission de la bibliothèque pour toutes les couches de la population et donc également auprès des clientèles empêchées (seniors, malades, personnes à mobilité réduite, etc.)

S'agissant de ses ressources documentaires, la bibliothèque est tenue à une politique de développement et d'organisation de ses collections. Elle doit également procéder à leur mise en valeur, par un traitement documentaire adéquat mais aussi, et surtout, par l'aménagement des conditions d'accessibilité à ces fonds, souvent liés à la mémoire de notre ville et de notre région.

Tout ce programme ne pourrait se réaliser sans ressources technologiques. Il ne faut pas perdre de vue que la gestion de notre bibliothèque se fait par le biais d'un système intégré en deux langues. C'est une des particularités de notre institution, probablement unique en son genre en Suisse de par son importance.

Au vu de sa mission très générale et orientée vers de nombreux publics, la bibliothèque a besoin de ressources matérielles particulières et d'espaces. Si sa localisation au centre-ville est idéale, certains points auraient besoin d'être repensés: l'accessibilité devrait être améliorée, des espaces plus importants et mieux structurés seraient nécessaires. Dans l'idéal, il faudrait aménager des aires pour les collections, des aires de consultation et des endroits comportant des places assises. Il nous manque des véritables espaces de réunion, de formation, de travail en groupe. On pourrait imaginer un espace pour les enfants, un autre pour les adolescents; un espace pour les animations, un espace pour les expositions, le tout, bien sûr, en marge des activités administratives et pour le personnel.

Le conseil de fondation recherche activement une solution permettant de satisfaire à tous ces besoins, caractéristiques d'une bibliothèque moderne et au service de la population. Souhaitons qu'une solution se dessine bientôt, qui permettrait un nouvel essor de notre institution, plus d'un quart de siècle après sa dernière mutation.

*Maurice Paronitti,
président du Conseil de fondation*

Prix Robert Walser à Elisa Shua Dusapin





AVANT-PROPOS DU DIRECTEUR

60 ans de la Bibliothèque des enfants et des jeunes – 25 ans de la médiathèque! Une année après le 250^e anniversaire de la Bibliothèque de la Ville, nous avons fêté le jubilé de ces deux départements.

En 1956, en ouvrant la Bibliothèque pour enfants et jeunes, le canton de Berne créait, la première bibliothèque publique consacrée exclusivement à la littérature jeunesse. Ce n'est qu'au début des années septante que furent aussi introduits des livres pour enfants en âge de lire ainsi que des livres d'images. A partir des années 1980, ils ont été suivis par les bandes dessinées, puis par les mangas. La Bibliothèque des enfants et des jeunes n'est pas uniquement un pilier de la Bibliothèque de la Ville; elle est bien plus que cela. Aujourd'hui, en plus des livres en français et en allemand, elle propose aussi des livres, revues et livres audio dans d'autres langues, qui s'adressent avant tout aux familles issues de la migration. Difficile d'imaginer que l'on pourrait se passer des différents cycles de manifestations que nous organisons: depuis 8 ans sans interruption, nous proposons une fois par mois le «Temps du conte»; depuis 4 ans, «Am stram gram pic et pic et colégram» et depuis 3 ans, «Family literacy – Raconte-moi une histoire» pour les familles issues de la migration.

Chaque élève de la ville de Bienne a visité au moins une fois la bibliothèque durant sa scolarité et a été initié au monde des livres par le personnel de la bibliothèque pour enfants et jeunes. Un bon tiers de l'ensemble des prêts est réalisé dans ce domaine. Nous sommes fiers de pouvoir présenter ce type de chiffres! Le chapitre 4.2 vous en apprendra davantage sur la bibliothèque pour enfants et jeunes.

Il est étonnant de constater qu'à l'ère d'internet, des livres numériques, de netflix, Win-TV et de bien d'autres encore, l'offre de la médiathèque est toujours encore beaucoup utilisée. Si l'on constatait de légers reculs annuels à partir de 2008, il semble qu'aujourd'hui, cette offre soit à nouveau appréciée davantage. Lorsque la médiathèque a été fondée en 1991, la concurrence d'internet n'existait pas, mais en revanche, on trouvait quelques vidéothèques en ville. La seule à avoir survécu est la médiathèque de la Bibliothèque de la Ville, qui propose aujourd'hui environ 30 000 films et CD de musique dans tous les domaines. Dans le chapitre 4.3, nous évoquons plus en détail le sujet de la médiathèque et les manifestations organisées pour ses 25 ans d'existence.

Mais la Bibliothèque de la Ville a encore une autre raison de se réjouir: dans le cadre de la campagne nationale «AccroBiblio», elle a reçu un Piaggio Ape en cadeau. De ce fait, il est possible d'effectuer des livraisons à domicile ou d'organiser des manifestations externes. Cette campagne, qui se déroule en Suisse depuis 2015, a pour objectif d'améliorer la perception publique et le degré de notoriété des bibliothèques. Au printemps 2017, la Bibliothèque de la Ville y participera par une offre adéquate. Depuis juin, l'Ape circule dans les rues de la ville et de la région munie du logo de «AccroBiblio». Suite aux premières expériences réalisées durant l'été, l'offre sera constamment développée, respectivement adaptée. Planifié à long terme, le projet sera probablement intégré comme service régulier dans l'offre de la bibliothèque dès l'année prochaine.

Suite à l'offre d'achat de la collection de cartes postales de la ville de Bienne de Marcel Hasen (voir rapport annuel 2015), la bibliothèque a démarré son premier projet de fundraising. De manière ciblée, nous avons contacté notre clientèle alémanique en la priant de soutenir financièrement ce projet. En quelques semaines, nous avons ainsi réuni la somme nécessaire. Un super résultat et un très chaleureux merci à toutes les donatrices et donateurs!

La collection complète d'environ 2500 cartes postales couvre la période de 1890 à 1970. Les prises de vues fournissent des informations précises sur l'état architectural de la ville, sur le progrès technique ou les modes de l'époque. En outre, elles attirent l'attention sur des bâtiments aujourd'hui disparus. L'un des objectifs importants de la bibliothèque consiste à collectionner et entretenir la production imprimée, dont les cartes postales font partie. Grâce à l'engagement de bénévoles, la collection de cartes postales est disponible depuis octobre sur notre site internet sous (<http://www.bibliobiel.ch/region-links>). Les 10 quartiers de la ville sont représentés, gorges du Taubenloch y compris.

Nous garderons le meilleur souvenir de la remise du Prix Robert Walser à Elisa Shua Dusapin pour son livre «Hiver à Sokcho». Pour la première fois, la bibliothèque a été l'hôte de la remise de ce prix. Environ 100 personnes ont pris part à cette manifestation, importante également pour la ville de Bienne. Pour nous, cela signifie aussi que la Bibliothèque de la Ville est reconnue en tant que lieu de manifestation supra-régional.

*Clemens M. Moser,
directeur de la Bibliothèque Biel/Bienne*



1. CONSEIL DE FONDATION

Président

Maurice Paronitti

Vice-président

Rudolf K. Spiess

Membres

Anne Bernasconi

Marcel Liengme

Reto Lindegger

André Monnier

Mélanie Pauli

Ulla Zilliken

Membres avec voix consultative

Clemens Moser

Représentant(e) de la commission du personnel

Bureau du Conseil de fondation

Maurice Paronitti

Rudolf K. Spiess

Marcel Liengme

Clemens Moser (avec voix consultative)

En 2016, le Conseil de fondation a tenu deux séances ordinaires, le 26 mai et le 14 novembre. Le bureau du Conseil de fondation s'est réuni quatre fois.

Le bureau s'est essentiellement occupé d'intégrer dans la bibliothèque l'offre de la plateforme en ligne «mémreg – mémoire régionale», de l'entreprise Gassmann. Les discussions ont avant tout porté sur les aspects juridiques. Un premier projet de contrat a été remis à l'entreprise Gassmann à la fin de l'année.

La Poste Suisse aimerait réduire sa filiale au rez-de-chaussée et déménager dans les locaux de la Ludothèque. Au milieu de l'année, l'entreprise avait déjà donné un premier signal en fermant les cases postales. En outre, elle souhaite vendre la propriété par étage. La Bibliothèque espère que la ville de Bienne approuvera l'achat. Le bureau et le Conseil de fondation soutiennent l'agrandissement de la bibliothèque qui résulterait de la reprise du rez-de-chaussée. Cela correspond tout à fait à la stratégie de la Bibliothèque 2012 et soulignerait la croissance et l'importance de la Bibliothèque pour la Ville et la région.

L'année sous revue a été marquée par les préparatifs en vue d'un changement du système informatique, sur la base de la stratégie cantonale des bibliothèques 2014 ainsi que de notre propre stratégie 2012. Un groupe de travail, dont faisait également partie deux membres du bureau (Marcel Liengme et Rudolf Spiess) ont, entre autres, visité 4 bibliothèques publiques (deux alémaniques et deux francophones), afin de mieux connaître le logiciel utilisé. Le groupe de travail s'est sciemment concentré sur un petit nombre de produits envisageables. Pour nous, les points suivants étaient essentiels: bilinguisme, manipulation simple et claire pour la clientèle et le personnel de la bibliothèque, sécurité de fonctionnement et stabilité, utilisation de nouvelles technologies (Web Opac responsive, interfaces RFID, au minimum Web-2) et utilisation garantie dans d'autres bibliothèques publiques de taille identique. Après un long processus de sélection, le groupe de travail a fait le choix du produit «netBiblio4» de l'entreprise «alCoda GmbH» de Berne. Ce produit est utilisé, entre autres, dans les bibliothèques de l'association GGG de Bâle, la Bibliothèque cantonale de Thurgovie et la Bibliothèque allemande de Fribourg.

Politique de détente et politique de paix





2. DIRECTION

La mise en œuvre de notre stratégie reste notre principale préoccupation. Nous avons sciemment essayé de réaliser un maximum d'améliorations et de petites nouveautés avec les moyens du bord:

- Le nouveau concept pour l'encadrement des classes a été mis en œuvre et la collaboration avec les écoles améliorée
- La recherche de partenaires pour la réalisation du projet MakerSpace. Après les premiers entretiens positifs avec les représentantes de la Haute école pédagogique de Berne, une manifestation concrète est prévue pour le printemps 2017
- Collecter, cataloguer et diffuser la littérature biennoise. Un nouvel emplacement est à disposition (partie séparée de la salle de lecture)
- Entretiens avec l'entreprise Gassmann concernant la reprise du portail en ligne «mémreg» (cf. chapitre 1)
- Elaboration d'un concept pour la collecte, le catalogue et la diffusion des médias AV pour Bienne en y incluant «mémreg»
- Depuis novembre, nouvelle offre de jeux vidéo et d'une console de démonstration. L'objectif est d'intégrer davantage les jeunes
- Diffusion de la musique grâce à une meilleure collaboration avec l'Ecole de Musique et les musiciennes et musiciens de la région (voir aussi chap. 4.3 média-thèque)

- BIBLIo'PLAGE: nouveau concept et réorganisation de la bibliothèque de la plage avec moins de personnel
- Implication accrue et plus fréquente des associations locales (CAS, ornithologues, philatélistes), sociétés (Lions Club, Lyceum Club) ou d'institutions (UP, NMB, TOBS)
- Livraison à domicile de nos documents grâce à un véhicule (avant-propos du directeur)
- Meilleure collaboration avec d'autres bibliothèques scolaires et communales de la région

Encore et toujours, notre objectif consiste à positionner la bibliothèque comme un lieu où l'on peut passer du temps et se rencontrer. Un lieu qui devienne un «troisième lieu» pour les personnes les plus diverses, donc un point de rencontre neutre, en plus du domicile et de la place de travail. Où il est possible d'aller et de venir, de se sentir à l'aise et comme chez soi (home-away-from home). Nous souhaitons être un endroit où il est possible de lire, travailler, se rencontrer et discuter. Où l'on dispose d'un choix de titres importants, variés et libres. Un lieu où, grâce à des lectures, des expositions, des manifestations artistiques ou des ateliers, il est possible de se confronter à la culture, à la société et à ses développements actuels.

Am stram gram pic et pic et colégram





Recettes fiscales: qui en profite?

3. PERSONNEL

Directeur

Clemens Moser

Directrice adjointe

Béatrice Perret Anadi

Comptabilité

Karin Meyer (externe)

Secrétariat

Natascha Beck

Concierge

Bernhard Dürig

Département des adultes

Béatrice Perret Anadi

(responsable)

Miriam Barth

Karin Bieri

Céline Clavien

Anne-Lise Evalet

Béatrice Friolet

Nathalie Girod

Edith Mühlheim

Susanne Mathys

Lisa Radda

Catherine Taillard

Bibliothèque des Enfants et des Jeunes

Sylviane Froidevaux (responsable)

Bena Doshi

Ruth Fahm

Nathalie Girod

Sarah Jenni

Rita Racheter

Médiathèque

Claude Rossi (responsable)

Céline Clavien

Christian Gräser (dès le 1.8.16)

Pauline Krüttli

Susanne Mathys

Service clientèle

Britta Hüppe (responsable)

Miriam Barth

Céline Clavien

Jocelyne Dickerhof

Bernhard Dürig

Nathalie Girod

Monique Hertzseisen

Christine Herzig Gaulaz

Lorenz Meyer

Lisa Radda

Sabina Wolfensberger

Reliure

Elwina Rügsegger

Sabina Wolfensberger

En formation

Jonas Eberhard

(stage, dès le 1.8.16)

Christian Gräser

Sabina Wolfensberger

(dès le 1.1.16)

Périodiques, prêt interbibliothèques

Karin Bieri

Nathalie Girod

Lisa Radda

Informatique

Britta Hüppe

Website

Clemens Moser

Formatrice en entreprise

Catherine Taillard

Relations publiques

Clemens Moser

Béatrice Perret Anadi

Lorenz Meyer (dès le 1.1.16)

Benevol

Ernst Müller

(Collection des cartes postales)

3.1. CHRONIQUE DU PERSONNEL

Au 31 décembre 2016, le personnel de la bibliothèque comptait 28 collaboratrices et collaborateurs. Les 20 postes à plein temps se répartissaient comme suit:

Direction et administration	2
Services bibliothécaires	11
Services techniques	2,5
Informatique	1
Relations publiques	0,5
En formation	2
Projets	1

3.1.1. JUBILAIRES

25 ans

Rita Racheter

20 ans

Lorenz Meyer

3.1.2. MUTATIONS

Entrées

Jonas Eberhard, stage

Départs

–

3.2. FORMATION ET FORMATION CONTINUE

En janvier, Sabina Wolfensberger a commencé sa formation d'agente en information documentaire.

En août, Jonas Eberhard a choisi la Bibliothèque de la Ville pour effectuer son stage préparatoire aux études en information documentaire.

20 collaboratrices ont suivi différents cours de formation continue auprès de nos associations professionnelles BIS et CLP, de Bibliomedia Suisse et du Service suisse aux bibliothèques. 2 collaboratrices ont participé à la journée des bibliothèques bernoises à Thun et 2 collaboratrices ont pris part au congrès annuel BIS à Lucerne. 2 collaboratrices de la bibliothèque des Enfants et des jeunes ont visité la foire du livre de Bologne.

En plus de la journée d'équipe, 4 séances du personnel ont eu lieu. La mise en application du nouvel organigramme s'est poursuivie et a fait l'objet de quelques séances. En outre, les collaborateurs et collaboratrices ont été informés au sujet de la migration prévue vers un nouveau système de gestion de bibliothèque.

3.3. JOURNÉE D'ÉQUIPE DU 22 SEPTEMBRE 2016

En vue de l'introduction du logiciel NetBiblio, nous avons choisi de passer notre journée d'équipe à Bâle. Les bibliothèques de la GGG (Gesellschaft für das Gute und Gemeinnützige) travaillent avec ce logiciel de bibliothèque depuis environ une année. Leur expérience revêtait pour nous une grande importance.

Le matin, nous avons été accueillis dans la Bibliothèque principale rénovée Schmiedenhof où nous avons pu nous faire une idée du réseau des bibliothèques publiques bâloises. Dans la foulée, le principe d'organisation par zones de cette bibliothèque nous a été expliqué. Lors de la visite des locaux, nous avons eu l'occasion de nous familiariser avec notre futur système de gestion de bibliothèque. Lors de la discussion finale, notre personnel a montré un fort intérêt pour ce nouveau logiciel.

La première installation de test a été installée début octobre et les formations internes ont pu commencer. La collaboration avec la firme Alcodia, dont les responsables ont mené les formations initiales, a été excellente. Il a été prévu de lancer la migration définitive à mi-janvier 2017.

3.4. BENEVOL

D'un côté, de nouvelles offres et prestations sont attendues de la part de la bibliothèque, de l'autre aucune marge de manœuvre financière n'existe pour engager davantage de personnel. Pour cette raison, nous avons décidé de confier la numérisation et la saisie de la collection de cartes postales anciennes à des collaborateurs bénévoles. Depuis octobre, une personne retraitée se charge de ce travail à raison de quelques heures par semaine.





USA – Suisse: Martin Naville

4. RELATIONS PUBLIQUES

Une année après le 250^e anniversaire de la Bibliothèque de la Ville de Bienne, les manifestations ont retrouvé une dimension raisonnable. Ce qui ne signifie toutefois pas que nous sommes tombés dans l'oisiveté, bien au contraire. D'éminents auteurs suisses tels que Emil Zopfi, Lukas Bärfuss ou Arno Camenisch nous ont rendu visite. De nombreuses manifestations musicales, avant tout en rapport avec le jubilé des 25 ans de la médiathèque, ont montré que la bibliothèque peut devenir de temps à autre un lieu animé et bruyant. La participation active des visiteurs a été sollicitée lors de la présence de l'auteure et jardinière Sabine Reber ou lors de l'action de portraits de AccroBiblio. Une fois de plus, nous avons attaché une grande importance à la collaboration avec des éditrices et éditeurs, ainsi qu'avec l'école de musique de Bienne, l'Institut littéraire suisse ou la Fondation Robert Walser. Le soutien de tiers, par exemple du Club alpin suisse, a permis non seulement d'engager des personnalités connues, mais aussi de donner à ces associations l'occasion de se faire connaître en-dehors de leur activité associative habituelle. Pendant cinq samedis, le Centre d'information et d'orientation professionnelle de Bienne a réalisé des entretiens en français et en allemand concernant le plan de carrière. En outre, une conférence a eu lieu sur le repositionnement professionnel.

Une fois de plus, on peut constater que les manifestations ou expositions locales sont de véritables aimants pour le public. 90 personnes ont assisté à la seconde projection du film de Peter Fasnacht concernant l'industrie biennoise. Comme déjà mentionné l'an passé, l'exposition de cartes postales de la collection de Marcel Hasen a été prolongée deux fois en raison

du grand intérêt qu'elle a suscité. Avec le vernissage du livre «Bözinger Geschichte» de Tobias Kästli, nous avons atteint le record du nombre de visiteurs en 2016: plus de 110 personnes y ont assisté, dont le maire de Bienne Erich Fehr et le président de la bourgeoisie de Boujean Rudolf Vogt.

Durant l'année électorale 2016, il était pour nous évident que nous lancerions un cycle intitulé «Politik – Politique». Une entreprise plutôt délicate, puisque la Bibliothèque de la Ville est apolitique par principe. Ainsi nous avons estimé important d'inviter des représentantes et représentants de l'ensemble du spectre politique. La première discussion a eu lieu en août, avec la directrice des finances Silvia Steidle et le surveillant des prix Stefan Meierhans. Peu avant les élections, nous avons mis sur pied une table ronde à laquelle ont assisté le maire Erich Fehr, la conseillère municipale Barbara Schwickert ainsi que d'autres politiciennes et politiciens. En octobre, nous avons suivi avec intérêt l'exposé de Martin Naville, CEO Swiss American Chamber of Commerce concernant les relations entre la Suisse et les USA.

Malgré l'actualité du sujet, la manifestation intitulée «Politique communale en Suisse» n'a malheureusement pas attiré beaucoup de monde. Contrairement au débat public suivant, auquel participaient le Conseiller national Tim Guldemann, la vice-présidente du CICR Christine Beerli et le Conseiller d'Etat Hans Stöckli qui, pendant 90 minutes, ont échangé leur point de vue sur la politique de la paix. Un public enthousiaste a ensuite pris part à la discussion. Une soirée passionnante, diversifiée et intéressante qui a signé la fin de nos manifestations de l'année.

4.1. CYCLES DE MANIFESTATIONS

Titre	Public cible	Nombre de manifestations	Visiteurs
POLITIK/POLITIQUE	Adultes	4	102
BIBLIO'CONTES	Adultes	3	41
BIBLIO'BIZ	Adultes	3	32
BIBLIO'SOUND	Adultes et enfants	2	91
Le temps du conte	Enfants	6	451
Am stram gram pic et pic et colégram	Enfants avec les parents	6	146
Raconte-moi une histoire	Enfants avec des parents de langue étrangère	27	454
Total		51	1317

4.1.1. BIBLIO'PLAGE

En raison des caprices de la météo de ces dernières années, nous avons testé un nouveau concept en 2016. Jusqu'à présent, notre bibliothèque de plage n'était ouverte que pendant les vacances d'été et desservie tous les jours de 14 à 19h00 par une bibliothécaire. Cette année, l'offre en livres et revues a été préparée dans des caisses dès le début de la saison. Pendant les vacances d'été, les bibliothécaires n'étaient plus régulièrement présentes. Nous avons remarqué que l'offre n'est ainsi pas prise en considération, resp. qu'elle encourage le public au vol et au vandalisme, contrairement à d'autres endroits, où ce principe fonctionne correctement. Le besoin de disposer d'une bibliothèque de plage est toujours présent. C'est pourquoi nous chercherons un nouveau mode de fonctionnement en 2017.



25 ans de la médiathèque

4.1.2. AUTRES MANIFESTATIONS

Titre	Public cible	Date	Visiteurs
Projection du film «Bieler Industrie» avec Peter Fasnacht et Christoph Lörtscher	Adultes	23.01.	85
Lecture avec Lukas Bärfuss	Adultes	06.02.	120
Vernissage du livre de Justus Imfeld «Die Rückkehr des Herrn de Mourbach»	Adultes	11.03.	45
Lecture de Werner Adams «In einem kalten Land»	Adultes	16.04.	20
Biblio'Freak/AccroBiblio			
Action photos avec des utilisateurs/trices de la bibliothèque	Adultes et enfants	18.+23.04.	65
«Il était une fois un cocktail...»			
Lecture & cocktails avec J. & M. Slacanin	Adultes et enfants	30.04.	36
Vernissage de l'exposition photos de Jon Naiman dans le cadre des Journées photographiques de Bienne et en collaboration avec le Forum du bilinguisme	Adultes	04.05.	87
JKM Trio en Concert	Adultes et enfants	13.05.	44
Entretien sous forme d'atelier relatif aux jardins, photos, livres, avec Sabine Reber et Stöh Grünig	Adultes	20.05.	32
Recettes fiscales: qui en profite? Table ronde avec entre autres Silvia Steidle et Stefan Meierhans	Adultes	22.08.	27
Remise du Prix Robert Walser à Elisa Shua Dusapin	Adultes	24.09.	108
Rencontre-lecture avec Iman Humaydan, dans le cadre de l'exposition Ecritures du monde	Adultes	07.10.	13
Vernissage du livre d'Urs Peter Schneider Schriften I–V	Adultes	12.10.	37
Lecture de Bettina Guggler	Adultes	15.10.	12
Medio 25: 25 ans de la médiathèque	Adultes et enfants	19.10.–04.11.	184
60 ans Bibliothèque des enfants et des jeunes – Fête	Enfants et parents	22.10.	199
L'art de traduire les bandes dessinées, en collaboration avec l'Institut de littérature	Adultes	05.11.	45
Vernissage du livre de Tobias Kästli Bözinger Geschichte	Adultes	26.11.	140
Lecture d'Emil Zopfi aus FelsenFest	Adultes	03.12.	60
Total			1 359



Inauguration jeux vidéo

4.2. BIBLIOTHEQUE DES ENFANTS ET DES JEUNES

4.2.1. JUBILÉ DES 60 ANS

La bibliothèque des enfants et des jeunes a été inaugurée le 22 octobre 1956 en tant que partie de la Bibliothèque de la Ville de Bienne, et c'est le samedi 22 octobre 2016 que nous avons fêté avec fierté son jubilé. A cette occasion, les deux artistes Biennois, Kathrin Leuenberger et Raspoutine ont reçu carte blanche. Avec sa pièce de théâtre «1 + 1 = Kopfsalat», Kathrin Leuenberger a fait le bonheur de 140 enfants et adultes. Quant au magicien Raspoutine, il a présenté ses tours pendant toute la journée.

En outre, nous avons organisé un jeu de piste dans les locaux publics de la bibliothèque. Il s'agissait de répondre à des questions sur des personnages littéraires et des histoires. A la fin, tous les participants se sont vu remettre un petit cadeau. Pendant quelques semaines, on a présenté les œuvres du concours de dessin «Mon héros, mon héroïne». Chacun des jeunes artistes a également reçu un petit cadeau.

4.2.2. VISITES GUIDEES DE CLASSES

Nous avons organisé des visites guidées de la bibliothèque pour 47 classes – 32 de langue allemande, 14 francophones et 1 bilingue – représentant au total 767 écolières et écoliers.

En outre, de nombreuses classes ou crèches ont visité la bibliothèque, afin d'emprunter des documents ou de travailler sur place.

4.2.3. EXPOSITIONS

28.12.–27.01.	Romans pour les jeunes en grand format
28.01.–17.03.	Do ré mi fa so
18.03.–01.05.	Dans le nord
02.05.–15.06.	Nous travaillons au jardin!
16.06.–01.08.	Swiss made
10.08.–21.09.	Allergies, virus, jambe cassée et Co
23.09.–09.11.	60 ans de Bibliothèque des enfants et des jeunes – Les héros de la littérature de jeunesse (concours)
10.11.–24.12.	Noël
27.12.–	Livres pour toute la famille

4.2.4. MANIFESTATIONS

4.2.4.1. LE TEMPS DES CONTES

La 8^e saison du cycle des contes a pris fin le 2 avril. 852 participants, dont 539 enfants et 313 adultes, se sont laissé charmer par les récits de Janine Worpe et Barbara Bucheli. La nouvelle saison a débuté en novembre.

4.2.4.2. AM STRAM GRAM PIC ET PIC ET COLEGRAM

Le quatrième cycle de manifestations s'est terminé vers fin avril. Anne Bernasconi et Andrea Cavaleri ont fait le bonheur de 457 participants (253 enfants et 204 adultes) durant 14 manifestations.

La 5^e saison a débuté en automne avec les animatrices Anne Bernasconi (en français) et le tandem Brigitte Hirsig et Kathrin Leuenberger (en allemand).

4.2.4.3. FAMILY LITERACY – RACONTE-MOI UNE HISTOIRE

Les animations en arabe, portugais, perse et tigrinya ont eu lieu pour la troisième fois. Elles ont été organisées à tour de rôle dans les Info-quartiers ou dans la Bibliothèque de la Ville et ont attiré 444 participants au total.

4.2.4.4. NE POUR LIRE

149 coffres de livres (72 en allemand, 77 en français) ont été distribués en cours d'année.

4.3. MEDIATHEQUE

4.3.1. 25 ANS DE LA MÉDIATHÈQUE À LA BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE

En octobre 1991, la Bibliothèque de la Ville de Bienne inaugurait la nouvelle médiathèque à l'occasion de sa réouverture à la rue Dufour. Une large offre de films de fiction et de documentaires sur vidéo, de musique et d'œuvres littéraires sur cassette audio ainsi que des méthodes audio d'apprentissage des langues étaient désormais à disposition du public. 25 ans plus tard, l'offre comprend env. 10 000 films pour enfants et adultes sur DVD, env. 17 000 CD de musique dans tous les domaines, du classique à la musique du monde en passant par le jazz et le pop, ainsi qu'env. 2300 livres audio en allemand, français et anglais.

Pour fêter cet événement, la médiathèque a donné carte blanche à l'Ecole de Musique de Bienne. Durant trois mercredis après-midi, les écolières et écoliers ont occupé la scène. Au cœur de la bibliothèque, on a entendu résonner clarinettes, violons, altos ainsi que l'orchestre des petits: la «Camerata Giovane»; un atelier de jazz sur le thème de la musique de Thelonious Monk a également eu lieu. Tous ces jeunes talents se sont fait plaisir, tout en enthousiasmant le public venu partager ce moment musical.



Arno Camenisch

Le jeudi 3 novembre, le festival sonOhr Berne était l'hôte de la Bibliothèque. Cette plateforme unique en Suisse s'est engagée dans la revalorisation de coûteuses productions audio, qu'il s'agisse de feuillets radiophoniques, de reportages, de collages ou de programmes radio. A 20h00, la médiathèque a présenté un échantillon du festival avec deux productions radiophoniques en langue allemande, dont l'une de Regina Dürig, suivies par deux autres en français à 21h00.

Vendredi 4 novembre, Koqa, l'un des meilleurs artistes de beatbox en Suisse, a donné un cours d'introduction dans cette discipline à partir de 17h00. Enfants et adultes se sont essayés à ces techniques simples et ludiques.

Plus tard dans la soirée, aux alentours de 20h00, 6 étudiants de l'Institut littéraire suisse à Bienne ont présenté leur création littéraire. Des passages pleins de finesse ont été présentés de manière vivante.

4.3.2. BIBLIOTHÈQUE'SOUND

La médiathèque a organisé deux matinées. En février se produisait l'auteur et artiste grisonnais Arno Camenisch et en juin, ce fut le tour du guitariste et chanteur Julien Baumann.

4.3.3. EXPOSITIONS

Outre la présentation des nouvelles acquisitions, la médiathèque a conçu chaque mois une exposition thématique. Ces expositions permettent aussi au public de découvrir notre stock. Une exposition ad hoc a été consacrée à nombre d'artistes décédé/es.

Janvier	Nordic mood
	Hommage à Paul Bley
	Hommage à Pierre Boulez
	Hommage à David Bowie
Février	Pièces radiophoniques

Mars	Documentaires relatifs à la musique
	Hommage à Nikolaus Harnoncourt
Avril	The golden Twenties
	Hommage à Prince
	Hommage à Papa Wemba
Mai	Livre audio policier (+ magasin)
Juin	Dessins animés pour adultes
	Hommage à Muhammad Ali
	Hommage à Götz George
Juillet	Eau – classique, Jazz, U-musique
	Hommage à Markus Werner, livre audio
	Hommage à Abbas Kiarostami
Août	Spécialités orientales
	Hommage à Bobby Hutcherson
	Hommage à Toots Thielemans
Septembre	Femmes compositrices
	Hommage à Gene Wilder
	Hommage à Curtis Hanson
Octobre	USA diversité culturelle
	Hommage à Bob Dylan, prix Nobel
	Hommage à Andrzej Wajda
Novembre	Productions romandes
	Hommage à Leonard Cohen
Décembre	Noël
	Hommage à Pater Vaughan
	Hommage à Eliseo Subiela
	Hiver

5. DONATEURS

LA COLLECTION DE CARTES POSTALES DE BIENNE DE MARCEL HASEN

Grâce à une action de fundraising auprès de notre clientèle biennoise, nous avons, en quelques semaines, réuni la somme nécessaire de Fr. 9000.-. Les personnes suivantes nous ont versé Fr. 100.- et davantage: Yves Baumann, Nelly Braunschweiger, Hans Burger, Madeleine Burgermeister, Susanne Fankhauser, Gabriela et Urs Koller, Barbara Krämer et Rene Mathys, Ursula et Werner Liechti, Rebecca Moser, Kurt Neuenschwander, Doris Nobs Charlotte et Helmut Reif, Philip Rihs, Friedrich Trübner, Zita et Vital Wäber. Un grand merci à ces personnes ainsi qu'aux autres 430 Biennoises et Biennois, qui se sont engagé/es financièrement pour cette collection!

Nous aimerions particulièrement remercier l'association «AccroBiblio» pour son soutien financier de Fr. 13 000.- destiné au Piaggio Ape. Il en va de même pour l'assurance «La Mobilière», qui prend en charge les frais d'entretien de notre «abeille».

Merci aussi à Inner Wheel Club Biel, Pro Juventute et Jugend und Freizeit Biel pour leur soutien au jubilé des 60 ans de la Bibliothèque pour enfants et jeunes. Nous tenons également à remercier l'entreprise «cede.ch» pour sa participation financière au jubilé des 25 ans de la médiathèque.

6. STATISTIQUE

6.1. BILAN

Actifs	31.12.2015	31.12.2016
Actifs circulants	532 608.47	530 366.69
Liquidités	530 066.67	507 103.34
Créances résultant de livraisons et prestations	66.75	–
Autres créances à court terme	–	–
Compte de régularisation de l'actif	2 475.05	23 263.35
Actifs immobilisés	1 000.00	57 941.00
Immobilisations financières	1 000.00	1 000.00
Immobilisations corporelles meubles	–	56 941.00
Total des actifs	533 608.47	588 307.69
Passifs		
Dettes à court terme	233 221.37	235 749.34
Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations	32 864.30	50 065.17
Passifs de régularisation	32 357.07	40 684.17
Provisions à court terme	168 000.00	145 000.00
Dettes à long terme	–	51 840.00
Autres dettes à long terme	–	51 840.00
Fonds propres	300 387.10	300 718.35
Capital de fondation	2 600.34	2 600.34
Bénéfice reporté	291 216.90	297 786.76
Bénéfice	6 569.86	331.25
Total des passifs	533 608.47	588 307.69

Le rapport annuel a été révisé par Verex Treuhand AG, Biel/Bienne.

6.2. COMPTE DES RÉSULTATS

	31.12.2015	31.12.2016
Chiffre d'affaires	3 282 601.92	3 227 105.83
Subventions	2 852 967.00	2 852 967.00
Propres revenus	317 382.50	313 180.44
Revenus auxiliaires	119 889.14	68 168.90
Déductions sur ventes	- 7 636.72	- 7 210.51
Charges de matériel, de marchandises et de prestations	- 334 973.38	- 286 245.90
Livres	- 197 430.02	- 190 678.20
Documents audiovisuels	- 32 782.97	- 30 779.45
Autres achats	- 27 396.19	- 20 712.15
Projets	- 77 364.20	- 44 076.10
Résultat brut d'exploitation	2 947 628.54	2 940 859.93
Charges de personnel	- 1 937 884.90	- 1 981 489.72
Salaires	- 1 599 935.45	- 1 645 931.30
Charges sociales	- 290 295.00	- 295 305.35
Autres charges du personnel	- 16 938.20	- 16 836.82
Prestations de tiers	- 30 716.25	- 23 416.25
Résultat d'exploitation après charges de personnel	1 009 743.64	959 370.21
Autres charges d'exploitation	- 1 002 083.10	- 939 448.46
Charges de locaux	- 754 053.65	- 772 039.40
Entretien, réparations et remplacement des inst.	- 87 601.88	- 16 101.12
Charges de véhicules et de transport	-	- 2 333.90
Assurances-choses, droits, taxes	- 10 895.25	- 14 969.20
Charges d'administration	- 46 672.45	- 46 468.50
Charges d'informatique	- 76 422.37	- 72 692.74
Publicité	- 26 437.50	- 14 843.60
Résultat d'exploitation avant amortissements de valeur, résultat financier et impôts (EBITDA)	7 660.54	19 921.75
Amortissements de la valeur des immobilisations	-	- 18 787.50
Résultat d'exploitation avant résultat financier, impôts (EBIT)	7 660.54	1 134.25
Charges financières	- 1 187.49	- 803.00
Produits financiers	96.81	-
Bénéfice de l'exercice	6 569.86	331.25

6.3. COLLECTIONS

En 2016, 9870 nouveaux titres sont venus compléter notre collection, ce qui correspond à une augmentation de 772 acquisitions par rapport à l'année précédente. 8286 (2015 = 6946) titres en libre accès ont été supprimés et 1100 (2015 = 129) du magasin, alors que 65 (2015 = 712) titres ont été placés dans le magasin.

Le 31.12.2016, nous étions abonnés à 205 journaux et magazines, en plus des 24 titres pour la Bibliothèque des enfants et des jeunes.

L'offre en médias électroniques a poursuivi sa croissance. A la fin de l'année, nous disposions de 26 484 (réseau) titres en allemand et de 4000 en français.

6.4. EVOLUTION DE LA COLLECTION

Adultes/Médiathèque	Livres	CD-ROM	Musique	Livres audio	Films	Total
Nouvelles notices	5 264	97	650	249	711	6 971
Acquisitions supprimées	4 826	5	153	52	218	5 254
Inventaire augmentation/suppression	438	92	497	197	493	1 717
Enfants/Jeunes	Livres	CD-ROM	Musique/ sup. audio	Livres audio	Films	Total
Nouvelles notices	2 702	0	153	0	45	2 900
Acquisitions supprimées	3 032			0	0	3 032
Collection augmentation/suppression	- 330	0	153	0	45	- 132
Total des titres	Livres	CD-ROM	Musique/ sup. audio	Livres audio	Films	Total
Adultes/Médiathèque	94 151	126	15 632	1 707	8 355	119 971
Enfants/Jeunes	31 619	0	1 520	0	931	34 070
Libre accès	125 770	126	17 152	1 707	9 286	154 041
Collections	Livres	CD-ROM	Médias AV	Total		
Libre accès	125 770	126	28 145	154 041		
Magasin	42 070	0	6 137	48 207		
Total	167 840	126	34 282	202 248		

Ecole de Musique Bienne





Biblio'Contes

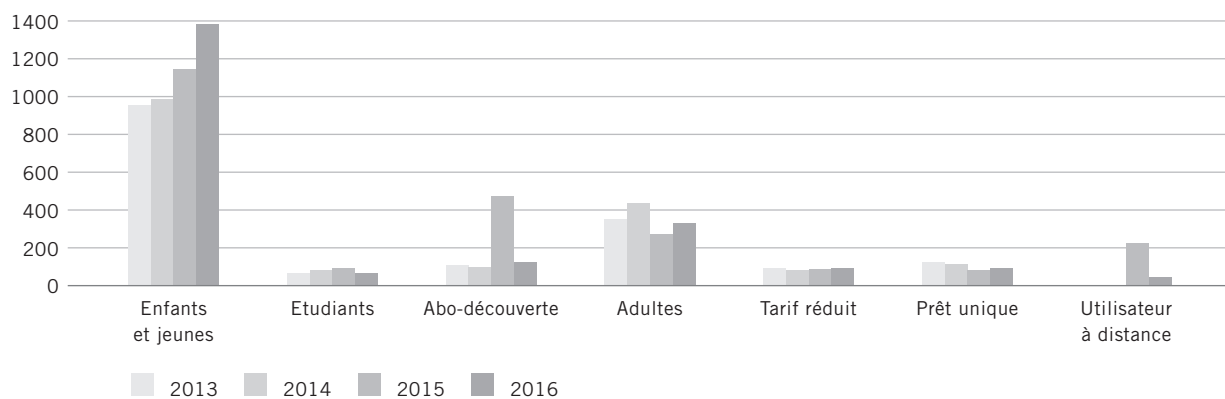
7. CLIENTELE

En 2016, 18 333 (en 2015 18 650) clientes et clientes étaient inscrits, dont 3331 (2015: 3517) enfants et jeunes et 4498 (2015: 4508) adultes ou 7829

(2015: 8025) personnes ont emprunté au moins un document.

7.1. NOUVELLES INSCRIPTIONS

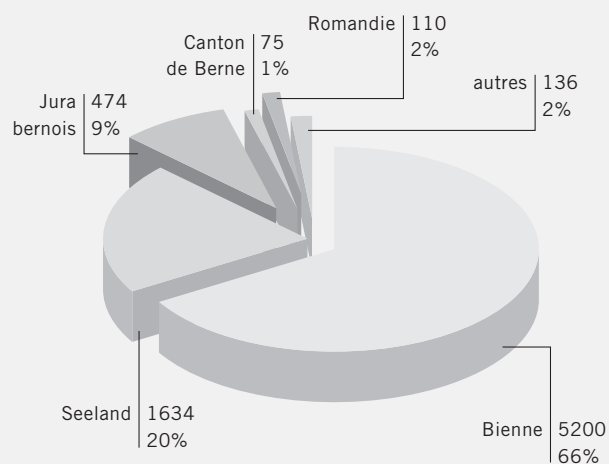
Groupe	2013	2014	2015	2016
Enfants et jeunes	959	994	1 148	1 372
Etudiants	67	81	91	68
Abo-découverte	107	99	473	120
Adultes	349	437	272	328
Tarif réduit	91	85	82	87
Prêt unique	127	109	80	92
Utilisateur à distance			223	52
Total	1 700	1 805	2 369	2 119





Accro'Biblio

7.2. PROVENANCE



La clientèle se compose à 33% de francophones et à 67% d'alémaniques.

7.3. NOMBRE DE PRETS

Prêts, type de document	Adultes	Enfant/jeune	Total
Imprimés	145 973	141 243	287 216
Audio	35 415	10 374	45 789
Films	54 520	688	55 208
Liseuses	177		177
Total	236 085	152 305	388 390
Prêts entre bibliothèques			157
Prolongations			109 379
Réservations			14 044
BIBLIO'PLAGE			1 500
Livres électroniques			21 348
Prêts total			534 818



8. SOCIÉTÉ DES AMIS DE LA BIBLIOTHÈQUE

Notre dernière assemblée générale a eu lieu le 30 mai 2016 à la Bibliothèque de la Ville. Cette année aussi, l'association des amis de la bibliothèque a collaboré à l'organisation du marché aux puces des livres au printemps et en automne.

Le 24 septembre, par un splendide temps d'automne, 33 personnes ont pris la route en direction de Brugg.

Le personnel de la Trattoria Burg nous attendait pour le café-croissant. Un court trajet, et déjà nous étions à Windisch, où nous avons visité les magnifiques vitraux du couvent de Königsfelden en deux groupes (français et allemand). Puis par une route en pente raide, le car

nous a emmené à Habsbourg au restaurant du Château, où nous avons savouré un repas exquis. La vue était fantastique. Après le repas, visite du couvent Muri. Un parcours très intéressant dans ces vastes bâtiments, où nous avons pu admirer l'église richement décorée, l'asile pour personnes âgées, la crypte et sa fresque sur plafond ainsi que le cloître avec ses fenêtres anciennes. Nonante minutes plus tard, il était temps de rejoindre nos pénates. Nous sommes montés dans le car fatigués, la tête pleine de nombreuses et belles impressions.

Pia Ritter, présidente

9. ASSOCIATION DU PERSONNEL

Assemblée générale: l'assemblée générale de l'Association du personnel a eu lieu le 27.1.2016. Nathalie Girod, Sarah Jenni et Susanne Mathys ont été élues au comité pour une durée de 2 ans.

Séances du Conseil de fondation: une représentante de la Commission du personnel a participé à chacune des séances du Conseil de fondation: le 26.5.2016 (Susanne Mathys) et le 14.11.2017 (Nathalie Girod).

Activités de l'association: le 6 juillet 2016, par beau temps, le pic-nic traditionnel était combiné avec une visite de la ville de La Neuveville. Le 2 décembre 2016, nous nous sommes rendus ensemble au First Friday en vieille ville de Bienne.

*La commission du personnel:
Susanne Mathys, Sarah Jenni, Nathalie Girod*

Family literacy



10. INTERLOCUTEURS EN 2017

Clemens Moser

Directeur
+32 329 11 40
Domaines
• Rara, Biennensia
• Histoire, politique

Béatrice Perret Anadi

Directrice adjointe
Responsable Secteur Adulte
+32 329 11 43
Domaine
• Salle de lecture, e-books

Natascha Beck

Sécretariat
+32 329 11 41

Britta Hüppe

Responsable Service clientèle
Informatique
+32 329 11 25

Sylviane Froidevaux

Responsable Bibliothèque
des Enfants et des Jeunes
+32 329 11 27
Domaine
• Livres pour enfants

Claude Rossi

Responsable Médiathèque
+32 329 11 30
Domaine
• Films

Céline Clavien

Catalogage, accueil, Médiathèque
+32 329 11 46

Bernhard Dürig

Concierge, maintenance technique
+32 329 11 111

Anne-Lise Evalet

+32 329 11 45
Domaine
• Belles Lettres

Ruth Fahm

+32 329 11 28
Bibliothèque pour enfants
• Livres pour enfants en allemand

Béatrice Friolet

+32 329 11 23
Domaine
• Documentaires
en allemand et en français

Nathalie Girod

Catalogage, accueil,
prêt entre bibliothèques
+32 329 11 47

Sarah Jenni

+32 329 11 27
Bibliothèque pour jeunes
• Romans et documentaires
pour jeunes
• Bandes dessinées pour jeunes

Pauline Krüttli

+32 329 11 32
Médiathèque
• Musique

Lorenz Meyer

+32 329 11 13
Relations publiques

Susanne Mathys

+32 329 11 33
Médiathèque
• livres audio, e-books, musique

Edith Mühlheim

Expositions
+32 329 11 44
Domaine
• Livres de fiction en allemand

Rita Racheter

+32 329 11 29
Bibliothèque pour jeunes
• Romans en allemand
et documentaires pour jeunes

Lisa Radda

Catalogage, accueil,
prêt entre bibliothèques
+32 329 11 47

Elwina Rügsegger

Reliure
+32 329 11 48

Catherine Taillard

Formatrice en entreprise
+32 329 11 21
Domaine
• Documentaires en français

Sabina Wolfensberger

Service clientèle, e-books
+32 329 11 00





Gemeindepolitik

Am stram gram pic et pic et colégram

11. INDICATEURS DE GESTION

Fonds	Adultes	Enfants/ jeunes	Magasin	Total
Livres	94 151	31 619	42 070	167 840
CD/DVD	25 694	2 451	6 137	34 282
CD-ROM	126			126
Total	119 971	34 070	48 207	202 248
Nouvelles acquisitions				
Livres	5 264	2 701		7 965
CD/DVD	1 610	198		1 808
CD-ROM	97			97
Total	6 971	2 899	0	9 870
Éliminés				
	5 254	3 032	1 276	9 562

Utilisation	
Inscrits	18 333
Actifs	7 829
Adultes	4 498
Enfants, jeunes	3 331
Nouvelles inscriptions	2 119
Adultes	747
Enfants, jeunes	1 372
Prêts	534 818
Adultes	236 242
Enfants, jeunes	152 305
BIBLIo'PLAGE	1 500
Prolongation	123 423
Médias électroniques	21 348

Personnel	20
Direction et administration	2
Services bibliothécaires	11,5
Technique	2,5
Informatique	0,5
Relations publiques	0,5
En formation	2
Projets	1
Dépenses	
3,05 millions de francs au total	
dont dépenses de matériel, achats y compris	350 000
Personnel	1 750 000
Informatique	80 000
Immeuble	760 000
Prestations propres 12%	357 000

Page suivante: «a kind of lightning»
2012/15, Öl auf Fotoleinwand.
Lorenzo le kou Meyer est artiste indépendant et collaborateur
à la Bibliothèque de Bienne.
Ses œuvres sont diffusées par «Kunstkeller Bern».

Bibliothèque de la Ville Biel/Bienne
26, rue Dufour, case postale, CH-2501 Biel/Bienne
T 032 329 11 00, F 032 329 11 99
biblio@bibliobiel.ch, www.bibliobiel.ch

Rapport annuel 2016
Rédaction, texte: Clemens Moser
Photos: Clemens Moser
Traduction: Sonja Gurtner
Layout: Oliver Salchli
Impression: Witschidruck

La Bibliothèque de la Ville Biel/Bienne est subventionnée
par la ville de Bienne, le canton de Berne et le Syndicat
de communes pour la culture Bienne-Seeland-Jura Bernois



Kanton Bern
Canton de Berne





